Bonjour,

Je suis étudiante en 2e année de Master en traduction à la Faculté de traduction et d'interprétation de l'Université de Genève.

Je suis en fin de cursus et c'est, bien sûr, le temps du mémoire.

Celui-ci porte sur l'audiodescription de la danse.

Ayant pratiqué la danse classique pendant 15 ans et la danse me faisant toujours vibrer, je souhaite partager cet amour et passion avec le plus grand nombre. D'où l'envie de voir se développer l'audiodescription en danse, notamment en Suisse où elle ne se pratique que très rarement et grâce à des audiodescriptrices françaises.

Le mémoire en lui-même porte sur le processus d'audiodescription mis en place et utilisé par les audiodescriptrices françaises, que j'interrogerai, mais je voulais également avoir un avis du public cible, c'est-à-dire des personnes mal- et non-voyantes qui auraient un intérêt pour la danse, ou pas, sur ce que serait une bonne AD pour décrire le mouvement corporel (en priorité celles qui ont un intérêt pour la danse, ce qui n'exclut pas les personnes qui ne sont pas nécessairement intéressées mais aimeraient peut-être découvrir cet art par l'intermédiaire de l'AD. Il y a beaucoup de spectacles de danse à Genève et une très belle compagnie au Grand Théâtre de Genève). Je ne cherche pas à convertir ou forcer les gens à découvrir la danse, seulement à comprendre comment la description d'une telle activité artistique pourrait bénéficier des commentaires et avis du public cible et, par-là même, d'être enrichie. Une perspective intéressante qui permettrait de savoir comment réaliser une AD pour montrer cet art sous un autre jour.

Situation actuelle oblige, j'organise des entretiens individuels à distance (via Skype de préférence, car il est plus facile d'enregistrer l'échange de cette manière. En effet, j'ai besoin de pouvoir revenir sur la conversation lors de la transcription et et de l'analyse des données) pour une discussion autour du thème exposé plus haut. L'entretien dure une heure.

J'ai des questions pour orienter la discussion mais je suis intéressée à découvrir ce que chacun d'entre vous recherche dans l'AD pour un domaine comme la danse.

Si vous êtes intéressé à participer à ces entretiens, veuillez me répondre par mail à l'adresse suivante :

Kathleen.Fauquenot@etu.unige.ch, d'ici au 15 avril et nous arrêterons une date et une heure qui vous conviennent à vous comme à moi.

Je vous remercie de m'avoir accordé de votre temps et j'espère avoir piqué votre curiosité et suscité un certain intérêt pour ma recherche.

Par ailleurs, si vous connaissez des personnes susceptibles d'être intéressées, n'hésitez pas à leur transmettre ce message.

Meilleures salutations,

Kathleen Fauquenot

Master en traduction (MATCOM) - FTI

Université de Genève